

ARE YOU HOME, ABANI?
Shakti Chattopadhyay

"Abani, are you home?"
The neighbours are locked in sleep
The night is knocking at my door.
"Abani, are you home?"

Here it rains all around the year
Here cloud roam like cows
Here the eager green grass
Climbs up the gate.
"Abani, are you home?"

Heart half-in-stupor, far-travelled,
In pain I go to sleep
Then hear the night
knocking at my door.
"Abani, are you home?"

Translated by Sayandeb Chowdhury

অবনী বাড়ি আছে?

শক্তি চট্টোপাধ্যায়

অবনী বাড়ি আছে
দুয়ার ঐটে ঘুমিয়ে আছে পাড়া
কেবল শুনি রাতের কড়ানাড়া
'অবনী, বাড়ি আছে?'

বৃষ্টি পড়ে এখানে বারোমাস
এখানে মেঘ গাভীর মতো চরে
পরানুখ সবুজ নালিঘাস
দুয়ার চেপে ধরে—
'অবনী, বাড়ি আছে?'

আধেকলীন— হৃদয়ে দূরগামী
ব্যথার মাঝে ঘুমিয় পড়ি আমি
সহসা শুনি রাতের কড়ানাড়া
'অবনী, বাড়ি আছে?'